

Posudek bakalářské/magisterské diplomové práce

Student: Barbora TĚŠÍKOVÁ

Obor: ČJ - D

Název práce v českém jazyce: Historické události ve frazeologii

Název práce v anglickém jazyce: Historical events in the phraseology

Vedoucí práce: PhDr. Ladislav Janovec, Ph.D.

Oponent práce: Mgr. Lucie Jílková, Ph.D.

Typ posudku:

1 - HODNOCENÍ OBSAHU PRÁCE

	Kritérium	Hodnocení (A-D)
1.1	Adekvátnost stanovených cílů a volba metodologie	A
1.2	Relativní úplnost zpracované sekundární literatury	A-B
1.3	Porozumění zdrojům a schopnost pracovat s nimi	A
1.4	Volba vhodné techniky zpracování materiálu a její zvládnutí	A
1.5	Interpretace výsledků	B
1.6	Struktura práce, vyváženost jednotlivých částí	B
1.7	Logičnost výkladu	B
1.8	Přínos práce, dosažení cílů a validita závěrů	A

Slovní komentář:

Autorka ve své práci vhodně propojuje své studijní obory a také svou nedávnou zkušenost z ročního studijního pobytu v Budapešti. Téma českých a maďarských frazémů obsahujících historické události (autorka v Budapešti studovala historii) se tak přímo nabízí.

V teoretické části autorka věnuje pozornost teoretickému uchopení termínů frazém a idiom, prezentuje např. Čermákovu klasifikaci pragmatických funkcí frazémů a idiomů (s. 12), s teoretickými poznatky však v praktické části spíše již nepracuje. Větší propojení praktické a teoretické části by po mém soudu práci velmi prospělo. Autorka se v praktické části často velmi podrobně věnuje líčení historických událostí, které s daným frazémem souvisejí, jejich jazyková stránka však příliš zohledňována není.

Autorka opomněla některé tituly, které by jí v jazykovědném výkladu frazémů mohly pomoci. Za všechny lze jmenovat třeba Český etymologický slovník J. Rejzka, který autorka mohla využít při výkladu etymologie výrazu *husar*.

Po mém soudu je třeba jednoznačně pozitivně ocenit autorčinu snahu prezentovat vedle českých frazémů právě frazémy maďarské, neboť ty pocházejí z jazyka, který v naší společnosti není nijak významně rozšířen. Pro většinu rodilých mluvčích češtiny je maďarština jazykem vpravdě exotickým, ačkoli geograficky a historicky jsou si obě země velmi blízké. Pokud autorka

cituje maďarské frazémy nebo tituly knih v maďarštině, pak se prakticky nedopouští chyb (lze nalézt jen drobná pochybení, viz s. 8 Erdélyie, má být: Erdélyiho, s. 17 Hunyádi, má být: Hunyadi, s. 23: Batthányim, má být: Batthyányem; s. 25 Sándór, má být: Sándor; s. 27 Úlászló, má být: Ulászló). Drobná nepřesnost se vloudila do exonyma Stoliční Bělehrad (autorka uvádí Stoličský, s. 44). Výběr maďarských frazémů považuji za vhodný.

2 - HODNOCENÍ FORMÁLNÍCH NÁLEŽITOSTÍ PRÁCE

	Kritérium	Hodnocení (A-D)
2.1	Adekvátnost horizontálního členění textu	A
2.2	Funkčnost odkazů a poznámkového aparátu	C
2.3	Dodržení citační normy	B-C
2.4	Dodržení stylové normy	B
2.4	Dodržení morfologické normy a pravopisné kodifikace	B

Slovní komentář:

V práci lze najít bohužel mnoho formálních nedostatků. Práce zřejmě vznikala v časové tísní, alespoň místy tak text působí; přesné okolnosti jejího vzniku mi ale nejsou známy. Autorka je např. dost bezradná v citování a interpretaci odborné literatury. Někdy dokonce opomene uvést autora citované práce, např. na s. 9 autorka cituje z článku M. Čechové nazvaného *Dynamika frazeologie*, který byl r. 1986 uveřejněn v časopise *Naše řeč*. Ovšem po citátu uvádí pouze odkaz v této podobě: (NAŠE ŘEČ 1986/4). Tento článek pak navíc není uveden v seznamu literatury. Podobně na s. 20 je obecně zmíněno Schillerovo drama, v němž se poprvé objevil zkoumaný frazém (v němčině: *Daran erkenn' ich meine Pappenheimer*), aniž by byl uveden název dramatu (*Wallensteins Tod*), toto drama by rovněž mělo být uvedeno v seznamu literatury.

Seznam literatury je rozdělen na dvě části, toto rozdělení však nemá žádné opodstatnění. V druhé části seznamu literatury není dodržen abecední seznam autorů.

V práci je hojně využíván poznámkový aparát, ovšem v poznámkách je autorka někdy příliš eliptická, např. tehdy, když v nich uvádí překlady frazémů do maďarštiny (viz např. pozn. 89 na s. 43), aniž by uvedla – třeba pro čtenáře neznalého maďarštiny –, že jde o překlad, navíc u těchto překladů není uvedeno, odkud pocházejí. Na s. 51 došlo k nějakému zmatku v číslování poznámek (po č. 119 následuje č. 134).

Pečlivější pročetí by nepochybně pomohlo k odstranění překlepů, nepřesností v psaní velkých písmen, stylisticky neobratných formulací (např. souvětí obsahujícího logický rozpor: *Je tak trochu záhadou, proč si národ připomíná právě tuto událost, i když byla jednou z největších*; s. 31, zeugmatu: *Chtěla omezit a do budoucna zamezit antisemitským akcím*, s. 56; anakolutu: *Naopak s těmi negativními se snažíme varovat*, s. 61) aj.

Práce je psána čtenářsky velmi přístupnou formou. Je však ale otázka, zda místy až příliš neformálnost vyjadřování (*Hlavní je, když neskončíme jako Napoleon u Waterloo*, s. 6; *Nešlo štvát ani přeživší vojevůdce*, s. 30), místy stylisticky nižší prostředky (*velmi rychle si jeho plátek získal velké množství čtenářů*, s. 22; *...a kterou o staletí později zastínilo snad akorát Trianonské rozbití země*, s. 27) stále ještě naplňují představu odborného textu, jímž diplomová práce má být.

V odborném textu by bylo dále vhodné vyvarovat se obecných, generalizujících tvrzení (*Dělo se to odjakživa a i nadále se to dít bude*, s. 14).

Promyšlenější by mohla být práce s různými typy písma. Autorka často užívá vícero zdůrazňování, tedy jistý text píše v kurzivě opatřené ještě uvozovkami. Pro zvýraznění by ale stačila buď pouze kurziva, nebo pouze uvozovky (viz třeba citaci na s. 10). Pečlivější mohla být i práce s řádkováním.

3 - SHRNUJÍCÍ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

Práci doporučuji k obhajobě.

Slovní komentář:

Posuzovaná práce se zabývá zajímavým a nosným tématem. Svým charakterem je to práce kompilační, autorka v ní podává přehled a výklad českých a maďarských frazému spjatých s historickými událostmi a osobnostmi. Přes řadu formálních nedostatků, které byly zřejmě způsobeny časovou tísňí, práci doporučuji k obhajobě.

4 - OTÁZKY A NÁMĚTY PRO OBHAJOBU

4.1	Zamýšlela se autorka nad tzv. autorským plurálem/singulárem? Je podle ní vhodnější psát práce tohoto typu v jednotném či množném čísle?
4.2	Konzultovala autorka výběr maďarských frazémů s hungaristy/rodilými mluvčími?
4.3	Chystá se autorka téma dále zpracovávat? Jak?
4.4	Může autorka podat podrobnější informaci o výzkumu veřejného mínění, který zmiňuje na s. 55?
4.5	Na s. 62 autorka zmiňuje, že by bylo do budoucna vhodné zpravovat frazémy polské. Neuvažuje také o frazémech slovenských?
4.6	
4.7	

5 - NAVRHOVANÁ KLASIFIKACE PRÁCE

Datum:

Podpis: